

אוניברסיטת המלך סעוד
פקולטת השפות והתרגום
מחלקת השפות האסייתיות והתרגום
החוג ללשון העברית

מלונים

معاجم لغوية

(المستوى الثاني)



المعاجم اللغوية

المعجم اللغوي كتاب يشتمل على عدد كبير من مفردات اللغة يبين معانيها ويضبط بنيتها، ويذكر مشتقات كل منها ، وجمع التكسير للمفردات .

وتدوين المعاجم ضرورة لغوية لكل مجتمع متقدم ، ومن ثم ينبغي أن تدون هذه المعاجم على صورة يتمكن وفقها كل فرد يطلع عليها من معرفة الكثير من المعلومات التي توضح ما يتعلق بمادتها الأساسية وهي الكلمة .

وإذا كنا لا نعرف تحديداً متى أطلقت كلمة " معجم " في اللغة العربية على هذه الكتب التي ترمي إلى جمع اللغة ، فإننا كذلك لا نستطيع تحديد بداية استخدام الكلمة العربية " معجم " على هذا النوع من الكتب .

ويمكن القول بأن مصطلح المعجم أو القاموس يطلق على الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة ويثبت هجاءها ونطقها ودلالاتها واستخدامها ومرادفاتهما واشتقاقها أو أحد هذه الجوانب على الأقل .

وتتنوع المعاجم وفقاً لتنوع أهدافها واختلاف محتوياتها اللغوية وطريقة عرض هذه المحتويات ، ومن ثم أبرز الباحثون بعض المعايير التي بموجبها تصنيف هذه المعاجم . ومن هذه المعايير على سبيل المثال ما يلي :

١ - المحتوى اللغوي : ونعني به محتوى المادة اللغوية الموجودة في مدخل المعجم أو مستويات هذه المادة ، فهناك معجمات لمستوى لغوي واحد ، وأخرى تاريخية، وثالثة عامة .

٢ - الهدف : ويرتبط الهدف بنوعية وطبيعة من يقدم إليهم المعجم وما ينتظرونه منه. فهناك معجمات معيارية ترشد إلى الكلمة الصحيحة كتابة ونطقاً ودلالة، وأخرى تعليمية تهدف إلى تقديم مادة معجمية لمتعلمي اللغة ، تمكنهم من قراءة وكتابة النصوص والتحدث بها وفهماها .

٣ - العلاقة بين لغة المدخل (وهي اللغة التي تقدم بها كلمات المعجم) ولغة الشرح (وهي اللغة التي تقدم بها المعلومات اللغوية والدلالية عن المدخل) : ومن هذا المنطلق توجد معاجم أحادية اللغة تتفق فيها لغة المدخل مع لغة



الشرح ، وتوجد كذلك معاجم ثنائية اللغة ، تختلف فيها اللغتان، وأخرى ثلاثية أو رباعية اللغة .

٤- طبيعة المداخل : حيث نجد معاجم عامة تتناول مفردات اللغة أو المستوى اللغوي الواحد دون الاقتصار على فرع محدد من فروع المعرفة ، ونجد كذلك معاجم خاصة يتناول كل واحد منها أحد فروع المعرفة .

٥- كثافة المداخل : ويقصد بها عدد المداخل _ أي الكلمات - التي يضمها كل معجم ، فهناك معاجم صغيرة للتلاميذ (تضم من ثمانية آلاف إلى عشرة آلاف مدخل) ، ومعاجم وسيطة للطلاب والمثقفين (تضم من عشرة آلاف إلى خمسة وعشرين ألف مدخل) ، ومعاجم كبيرة تصل إلى مائة وعشرين ألف مدخل .

٦- درجة الاهتمام بالمادة الموسوعية ، ويقصد بها تلك المواد الموسوعية الخاصة بالأعلام والبلدان والحوادث والعلوم ومنجزات التكنولوجيا .

٧- طريقة ترتيب المداخل : معظم المعاجم الحديثة ترتب مداخلها ترتيباً هجائياً يراعى فيه الحرف الأول فالثاني فالثالث ، ومع هذا نجد معاجم أخرى ترتب مادتها على أساس الحرف الأخير ثم الأول من حروف الكلمة . وهناك معاجم موضوعية ترتب المعاني في فصول ثم تورد في كل فصل الكلمات الخاصة بهذا الموضوع .

٨- طريقة الإيضاح : هناك معاجم تعتمد على التعريفات الموضحة لدلالة الكلمة أو لدلالات الكلمة ، وبعض المعاجم يوضح هذه الدلالات بشواهد من نصوص اللغة ، والبعض الآخر يتخذ الصور وسيلة لشرح المدخل وهكذا .



مناهج ترتيب المفردات في المعاجم اللغوية :

في إطار تحقيق الفائدة المرجوة من وضع المعاجم ، فكر اللغويون وواضعو معاجم اللغات في المنهج الأمثل المتبع في ترتيب مداخل المعجم وفقاً لما تستوعبه لغة المعجم وما يتناسب مع طبيعة كل لغة .

ووفقاً لما سبق ، رأى البعض أن الترتيب الجذري للمداخل قد يكون الطريقة المثلى في الترتيب ، حيث يتم تقديم المفردات اللغوية في مجموعات تربط بينها أصول واحدة ، بيد أن مثل هذا المنهج لم ينتشر بشكل عام ، وإن شاع في المعجمات الأحادية للغات الاشتقاقية أو المتصرفة كالعربية والعبرية ، بل واللغات السامية بشكل عام ، بينما انتهجت المعاجم الأخرى المنهج الألفبائي النطقي ، الذي ترتب فيه المفردات داخل المعجم حسب منطوقها بغض النظر عن المزيد وغير المزيد منها ، على نحو ما نرى في اللغات اللاتينية على وجه الخصوص .

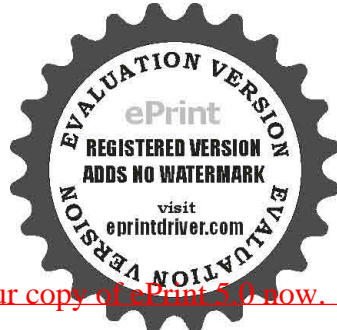
وقد رأى أصحاب المنهج الأخير أن الطريقة الأولى - الجذرية - تتطلب من المتعامل مع المعجم أن يكون على إلمام كاف بالنحو والصرف للغة التي يبحث فيها ، في حين أن الطريقة الألفبائية لا تتطلب ذلك .

ومن ناحية أخرى ، يتطلب المنهج الجذري أن يقرأ المستخدم للمعجم كل مادة المدخل ليعثر على الصيغة التي يريدها بينما لا يتطلب المنهج الألفبائي ذلك .

ومما لا شك فيه أن الاختلاف في مناهج ترتيب المفردات اللغوية في المعاجم يعد مظهراً إيجابياً للغة ولعاجمها ، حيث تتعدد جوانب الفائدة في كل منها ، ويتيح الاختلاف - كذلك - مجالاً للاختيار أمام مستخدم المعاجم ، كما يمنحه فرصاً أكثر لتنوع الاكتساب ، ويعطيه مرونة توفر له زيادة الاستخدام وزيادة الحصول ، بشرط أن يجيد المعرفة ويحسن التمييز وتتوافر له المعاجم .

وأبرز مناهج ترتيب المفردات اللغوية في المعاجم ما يلي :

- ١ - المنهج الصوتي ، وفيه ترتب المداخل اللغوية في أبواب على عدد حروف الهجاء حسب مخارج حروفها الأصلية من جهاز النطق بدءاً من المواد التي تشتمل على الحرف الأصلي ذي المخرج الأعمق .



- ٢- المنهج الهجائي ، وفيه يتم تقسيم المادة اللغوية الموجودة بالمعجم إلى أبواب حسب الحروف الأبجدية للغة ، وترتب المفردات في الأبواب وفقاً لأوائل أصولها بعد ردها إلى جذورها . كما ترتب الجذور في داخل الباب الواحد - أي تحت الحرف الواحد - وفقاً للترتيب الهجائي داخلها كذلك ، ويسود هذا المنهج في كثير من معاجم العربية .
- ٣- منهج القافية ، وفيه يتم تقسيم المعجم إلى أبواب وفق تسلسل حروف الهجاء العربية ، إلا أن الكلمات ترتب داخل هذه الأبواب وفقاً لآواخر حروفها الأصلية . ففي باب الكاف - مثلاً - توضع كل كلمة تنتهي بحرف الكاف كحرف أصلي ، وداخل هذا الحرف يراعى الترتيب الألفبائي بعد الحرف الأخير . بمعنى أن يبدأ الباب بالكلمات المنتهية بالكاف فالألف ، والكاف فالباء وهكذا . وذلك مثل معجم الصحاح .
- ٤- المنهج الهجائي النطقي ، وفيه يقسم المعجم إلى أبواب وفق تسلسل حروف الهجاء ، ثم يتم ترتيب الكلمات في الأبواب وفقاً لحروفها الأولى بغض النظر على الأصلي والمزيد فيها ، ويتتابع ارتباط الحرف الأول منها بما يليه من الحروف في الباب الواحد وفقاً للتسلسل الألفبائي .
- وحسب هذا المنهج ، فإننا لا نجد مشتقات اللفظ الواحد في باب واحد ، وإنما هي موزعة حسب هجائها ، فكلمة دخل نجدها في باب الدال ، بينما نجد كلمة مدخل وهي من نفس الأصل في باب الميم .
- ومع أن هذا المنهج أقل شيوعاً في الصناعة المعجمية السامية ، فإنه أسهل استخداماً وأيسر تناولاً لمن لا يعرف نحو اللغة وصرفها .

كيف تستخدم المعجم ؟

لا يستطيع إنسان مهما تبلغ درجة علمه وثقافته أن يجيط باللغة ، فاللغة محيط واسع أوتي كل واحد منه نصيباً . هذا النصيب يكبر ويصغر على قدر علم الإنسان وثقافته . وكثيراً تقابلنا كلمات لا نعرف معناها على وجه التحديد، وأحياناً تصادفنا كلمات نجهل



اشتقاقها الصحيح وأحياناً أخرى تتشابه علينا بعض الألفاظ فلا نميز ضبطها أو دلالة كل منها .

ولذا يجب التأكد من معناها ، وسلامة اشتقاقها وصحة ضبطها . والوسيلة إلى ذلك هي الرجوع إلى أحد المعاجم اللغوية .

فلم ييخل علماء اللغة قديماً وحديثاً ، ببذل الجهد والوقت في سبيل جمع ألفاظ اللغة العربية، وترتيبها ، وبيان معانيها ، وضبط نطقها ، وذكر مشتقاتها . ووضعوا هذه الحصيلة الهائلة في عدد كبير من المعاجم اللفظية . ولم يدر في ذهنهم أن هذه الجهود الجبارة سيكون مكانها الرفوف ونصيبها الإهمال والتجاهل من أبناء اللغة اللاحقين . ولا يتسع المجال هنا للحديث عن المعاجم العربية جميعها للتعرف على مؤلفيها ومؤلفاتهم والجهود التي بذلت في تحصيلها .

كلمة מילון العبرية :

ثمة علاقة واضحة بين لفظة מילון الدالة على المعجم أو القاموس في اللغة العبرية وبين لفظة מילה . بمعنى كلمة . ولم ترد هذه اللفظة في مراحل اللغة العبرية المختلفة ويشير يعقوب كنعاني في معجمه التاريخي لألفاظ العبرية إلى أن كلمة מילון من اختراع اليعيزر بن يهودا .

وجدير بالذكر أن النهاية 76 مألوفة في اللغة العبرية للدلالة على اسم المكان ، حيث نجد مثلاً لفظة מילון . بمعنى فندق مشتقة من الفعل לל . بمعنى بات .

أبرز المعاجم العبرية العربية :

ومن أبرز المعاجم العبرية العربية التي تم وضعها خلال القرن العشرين نجد :

- ١ - قاموس أبرهام قسطين المسمى " كتاب عبراني مترجم باللغة العربية " ، نشر في الإسكندرية عام ١٩١١ .
- ٢ - قاموس إبراهيم المالح المسمى " قاموس عبري - عربي " نشر في القدس عام ١٩١٩ .



- ٣- قاموس الدكتور نسيم ملول " قاموس الجيب عبري - عربي " ، تل أبيب ١٩١٩ .
- ٤- قاموس ي . قوجمان " قاموس عبري - عربي " تل أبيب ١٩٧١ .
- ٥- كما نشر ربحي كمال قاموسه العبري - العربي في بيروت عام ١٩٧٥ .
- ٦- ووضع يوحنا إليحاي " قاموس عبري - عربي للهِجّة العربية العامية " ونشر في القدس عام ١٩٧٧ .
- ٧- قاموس يوسف بشارة وسميح ناطور " قاموس الجيب " عكا ١٩٨٠ .

أنواع المعاجم العبرية :

ظهر بعد معجم بن يهودا العديد من المعاجم العبرية ، وفيما يلي قائمة بما صدر منها :

معاجم عادية :

- ١- أ ، أسحق كنوز ، معجم كلمات قديمة وتعابير غير موجود في المعاجم ، إصدار يزرعئيل ، تل أبيب ١٩٦٨ .
- ٢- أفنيري ، أسحق ، هيكل الأوزان ، (معجم لكل الأسماء ذات الجذور في اللغة العبرية من عصر المقرأ وحتى اليوم ، تم إعدادها حسب أوزانها وعصورها) يزرعئيل ، تل أبيب ، ١٩٧٧ .
- ٣- ايفن شوشان ، افراهام ، المعجم الجديد ، كريات سيفر ، القدس ١٩٦٧ .
- ٤- ايفن شوشان ، افراهام ، المعجم العبري المركز المحدود . المختصر) ، كريات سيفر ، القدس ١٩٧٥ .
- ٥- القلعي ، رؤفين ، قاموس عبري كامل ، مسادا ، رمات جان ١٩٦٩ ، ١٩٧١
- ٦- جور ، يهودا ، قاموس اللغة العبرية ، دفير ، تل أبيب ، عدة طبعات .
- ٧- كنعاني ، يعقوب ، معجم اللغة العبرية في عصورها المختلفة ، مسادا ، القدس ، ١٩٦٠ (ولم يكتمل ظهوره بعد) .
- ٨- مدن ، مائير ، قاموس عبري عملي من الألف حتى الياء ، أحياساف ، تل أبيب ١٩٧٦ .



معاجم للمترادفات :

- ١- ايخنباوم ، دافيد موشى ، قاموس المعاني ، تل حداشا ، ١٩٨٠ (ظهر المجلد الأول فقط) .
- ٢- سطرشكوف ، ناحوم ، معجم اللغة العبرية ، الأخوة شولزنجر ، نيويورك ، ١٩٦٨ .
- ٣- قومي ، أ ، قاموس الألفاظ المترادفة والقريبة في المعنى ، (إعداد : دانيال عفرون) أحيآسيف ، تل أبيب ١٩٨٠ (مرتب ترتيباً عادياً ، وإلى جوار كل مدخل حسب الألفباء نجد عدداً محدداً من الكلمات المرادفة والقريبة في المعنى للمدخل) .
- ٤- راين ، حيم ورودي ، تسفي ، معجم الكلمات ، كريات سيفر ، القدس ، ١٩٦٣ .
- ٥- شارفشتاين ، تسفي ، قاموس الألفاظ والتعابير ١٩٦٤ (طبعة ثالثة وموسعة)

المعاجم اللغوية المفهرسة :

- المعجم المفهرس هو عبارة عن قاموس يدخل أمام كل كلمة الفقرات (أو أجزاء الفقرات) التي وردت فيها الكلمة المطلوبة ، وأمام كل مدخل إشارة إلى مكان ورودها .
- ١- ايفن ، شوشان ، أفراهام ، معجم مفهرس جديد للعهد القديم (٣ أجزاء) ، كريات سيفر ، القدس ١٩٧٧ .
 - ٢- ليونشتم ، شموييل (بالأشتراك مع يهوشواع بلاو) ، معجم لغة المقرأ ، معجم مفهرس وقاموس عبري - انجليزي (يوجد ثلاثة أجزاء فقط حتى كلمة פפפ) وقام بإعداد الجزء الثالث منه م . ص . قدري .
 - ٣- ماند علقريد ، د . شلومو ، معجم مفهرس للعهد القديم ، إصدار : شوكين ، القدس ١٩٦٢ .



معاجم التعابير والاصطلاحات :

- ١- هرمتي ، شلومو ، عدة تعابير ، إصدار : عميحي ، تل أبيب ١٩٧٥ .
- ٢- يردين ، دوف ، استعارات اللغة ، تعابير وأمثال مع تطوراتها ، كريات سيفر ، القدس ، ١٩٥٦ .
- ٣- كوهين ، ط ، معجم عبري للتعابير ، إصدار برونفمان ، تل أبيب .
- ٤- لفنون ، موشى ، معجم عبري للتعابير والعبارات المسكوكة ، القدس ١٩٧٦
- ٥- لوريا ، ليزا ، تعابير اللغة للمثقف ، الحاخام فورطنوي ، القدس ، ١٩٧٩ .
- ٦- ميلو ، اسحق ، تعابير العهد القديم ، عميحي ١٩٦٤ .
- ٧- سابري ، الحاخام موشى ، حاوي المأثورات والأمثال ، مؤسسة الحاخام كوك ، القدس ١٩٦١ .
- ٨- شوحيط ، نير ، تعابير الشفتين ، كريات سيفر ١٩٦٨ .



مجمع اللغة العبرية

تأسس مجمع اللغة العبرية في القدس عام ١٨٨٩-١٩٩٠ وكان يضم آنذاك يعزر بن يهودا ، ودافيد يالين وحييم هيرشترن وأفراهام موشى لونتس . وفي النشرة الدورية الأولى لمحاضر مجمع اللغة ، يتضح لنا أنهم كانوا في جلسات المجمع يبحثون وضع مصطلحات لمفاهيم ملحة تحتاج إليها لغة التخاطب ، وكذلك تصحيح النطق . ولم يطل الأمد بهذا المجمع إذ سرعان ما انحل نتيجة خلافات الرأي لكنه عاد من جديد عام ١٩٠٤ بمبادرة من " رابطة المعلمين " التي تأسست على أيدي " المؤتمر الإسرائيلي " عام ١٩٠٣ . وقد ضم المجمع بعض اللغويين من أمثال : بن يهودا ، ود ، مزي ، وبياليك ، يالين ، وطور سيناى وكلوزنر .

أهداف المجمع المعلنة

توجيه تطور اللغة العبرية على أساس بحث اللغة في عصورها المختلفة وبفروعها المتعددة :

١ - توحيد النطق :

أقر المجمع النطق العبري السفاردي كنطق إلزامي ، وألغى تشديد النبر الاشكنازي لصدر الكلمة .

ولم يتوطد النطق السفاردي في عصرنا الحديث ، إذ لم يحافظ عليه . ولا يوجد بالفعل من ينطق بالتشديد العبري الواقع على صدر الكلمة كما كان عند الاشكناز ، لكن ليس ثمة تمييز - كذلك - بين الألف والعين ولا بين الحاء والحاء ، ولا بين القاف والكاف ، ولا بين التاء والطاء ولا بين الباء غير المنطوقة وبين الواو . ولا يوجد من يضاعف الحرف المشدد بشدة قوية ولا من يحرك السكون المتحرك إذ ينطقونه دون حركة ولا يتممون دائماً السكون التام .

٢ - توحيد القواعد والإملاء :

بتأثير من دافيد يالين ، وافق المعلمون على قواعد اللغة العبرية المقرائية وكذلك الإملاء المقرائي أيضاً في الكتابات غير المعجمة (المنقطعة - المشكلة) وفي عام ١٩٤٨ فقط وعشية الحرب ، بلور مجمع اللغة خطة كاملة للإملاء لكن التصديق عليها تعطل



بسبب الحرب وفي عام ١٩٦٨ صدق أعضاء أكاديمية اللغة العبرية - وريث مجمع اللغة - على قواعد الإملاء التي وضعها المجمع من قبل . وفي ١٩٦٩/٥/٢٧ نشر وزير التعليم والثقافة القرار في الجريدة الرسمية لإسرائيل .

تحديث اللغة وإصلاحها :

قررت اللجنة استحداث مصطلحات عبرية لتجعل منها لغة تخاطب حية في كل مجالات الحياة ، وكان أحد الأنشطة الأولى للمجمع قد نبع من احتياجات الحياة ، إذ فور تأسيس مجمع اللغة ، توالى خطابات المعلمين الذين طلبوا مشورة الخبراء في المصطلحات التي تم استحداثها ، وقد أرسل المجمع إلى المدارس الابتدائية قائمة مصطلحات علم الحساب ، وبذلك تحدد جدول أعمال المجمع والأكاديمية فيما بعد في : استحداث ألفاظ وفقاً للحاجة ووفقاً للموضوعات، وبالفعل ، نشرت الكراسات الست الأولى من محاضر مجمع اللغة قوائم مصطلحات .

كما وضع المجمع كذلك المبادئ التي على أساسها يتم تحديد المصطلحات الجديدة ، حيث تستمد هذه المستحدثات من مصادر الأدب المختلفة ، وبخاصة من المقرأ والمشنا، وفي حالة عدم وجود الكلمة المناسبة في هذين المصدرين ، ينبغي الاتجاه إلى اللغات السامية الأخرى كالآرامية والعربية ، وإن لم يكن ثمة إمكانية للاستعارة منهما ، يتعين عليهم ابتكار اللفظ الجديد وفقاً لصور وأبنية الفعل والاسم في العبرية .

وحت بن يهودا على الاستعارة من العربية على وجه الخصوص ، واقترح على مجمع اللغة العبرية أن يعلن بادىء ذي بدء عن أن كل جذور المعجم العربي هي جذور عبرية كذلك، ومع ذلك لم تدخل العبرية ألفاظ عربية كثيرة في الواقع ، إذ تم قبول ألفاظ ذات أصل عربي ترجع إلى العصور الوسطى بصفة خاصة .

توطيد أركان اللغة :

بعد صدور وعد بلفور في ١٩١٧/١١/٢ تقرر إقامة جامعة عبرية على جبل " هتسوفيم " في القدس ، وفي عام ١٩٢٥ بدأ التدريس فيها باللغة العبرية .



وفي عام ١٩١٩ تأسست في القدس أول صحيفة يومية وهي " حداثوت هاآرتس " والتي سميت فيما بعد " هاآرتس " .

ولما فرضت الحماية على فلسطين في أغسطس عام ١٩٢٢ ، أعلن بوضوح أن كل المكاتبات الحكومية والبلدية تكون بثلاث لغات : الإنجليزية والعبرية والعربية . وهكذا أصبحت العبرية إحدى اللغات الرسمية الثلاثة للمؤسسات الحكومية .

وألفت الكتب التعليمية ووضعت المعاجم المختصرة مثل " ألف كلمة " لمؤلفه أ ، روزين ، وي ، بن شعر . كما أذيعت في الإذاعة الإسرائيلية نشرات إخبارية بعبرية بسيطة خاصة بالمهاجرين الجدد .

ومن المفهوم أن زيادة عدد المتكلمين بالعبرية من غير الملمين باللغة جيداً ، أدت إلى اضطراب اللغة ، ومن ثم قرر " كنيست إسرائيل " إنشاء أكاديمية اللغة العبرية ، كمؤسسة تقوم على إصلاح اللغة .

أكاديمية (مجمع) اللغة العبرية :

في السادس عشر من سبتمبر ١٩٥٣ ، أقر الكنيست الإسرائيلي إنشاء أكاديمية اللغة العبرية (وريثة مجمع اللغة العبرية) كمؤسسة عليا ، توجه عملية التنمية الطبيعية للغة ، وتحافظ على عدم تأثرها بشكل كبير باللغات الأجنبية في فترة تجميع الشتات اليهودي ، وطبقاً لقانون المؤسسة العليا للغة العبرية ن فإن قرارات هذه المؤسسة في قضايا النحو والإملاء ووضع المصطلحات والنقل تسري على المؤسسات العلمية والتعليمية وعلى الحكومة وهيئات ومؤسسات السلطات المحلية .

أهداف الأكاديمية :

- وضعت أكاديمية اللغة العبرية في نصب عينها ثلاثة أهداف وهي :
- ١ - العمل على جمع وبحث التراث اللغوي العبري في كل مراحل اللغة ومستوياتها .
 - ٢ - العمل على بحث بنية اللغة العبرية وتاريخها وتطورها .



٣- توجيه طرق تنمية اللغة العبرية وفقاً لطبيعتها ، وحسب احتياجاتها وإمكاناتها
في كل مجالات الفكر والعمل ، في المجال المعجمي والنحوي والإملائي
والنقلي .

ويتم انتخاب أعضاء هذا المجمع وفقاً للقانون الأساسي من بين اللغويين وأدباء اللغة
العبرية، على أن يجتمع الأعضاء كل شهرين .

وقد تولى رئاسة الأكاديمية من ١٩٥٣ - ١٩٧٣ البروفيسور ن . هـ . طورسيناي ،
ومن عام ١٩٧٣ - ١٩٨١ البروفيسور زئيف بن حيم ، ومنذ عام ١٩٨١ شغل
البروفيسور يهوشواع بلاو هذا المنصب .

وتتم ممارسة نشاطات الأكاديمية من خلال لجان لوضع المصطلحات الخاصة بالمهن
المختلفة، كما تقوم الأكاديمية وسكرتيريتها العلمية بنشر معاجم للمصطلحات مثل :
معاجم الرياضيات والموسيقى والتصوير والرّي والميكنة وعلم النفس والمكثبات وأسماء
الحيوانات . كما تصدر النشرات والدوريات .

النشرات والدوريات التي تصدرها الأكاديمية :

- ١- محاضر أكاديمية اللغة العبرية - نشر محاضر جلسات الأكاديمية (سنوية) .
 - ٢- " لغتنا " مجلة ربع سنوية لأبحاث اللغة العبرية والمجالات المتعلقة بها .
 - ٣- " لغتنا لشعبنا " ، كتيبات شعبية لقضايا اللغة .
 - ٤- " تعلم لغتك " ، نشرات شهرية بالكلمات المستجدة وتقوم أخطاء اللغة .
- كما تنشر الأكاديمية أحياناً أبحاثاً لغوية ، بعد أن توصي لجنة النشر بالأكاديمية بنشرها .
وقد أعدت الأكاديمية كراسات خاصة لبعض القضايا المهمة ، مثل : قواعد الكتابة غير
المعجمة ، وعلامات الترقيم وقواعد الفتحة الطويلة والكسرة الطويلة وغيرها . كما
حددت أيضاً أسس النقل من الخط العبري إلى اللاتيني ، ومن الخطوط الأجنبية إلى
العبري .

